



NUMÉROS UTILES



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 66 9-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

RÉCEPTION - POPULATION

info@beckerich.lu | T. 26 66 9-100

NOTHUM Lynn

lynn.nothum@beckerich.lu
T. 26 66 9-100

BREVER Chantal

chantal.brever@beckerich.lu
T. 26 66 9-104

ÉTAT CIVIL - POPULATION

BETZEN Viviane

viviane.betzen@beckerich.lu
T. 26 66 9-105

SECRÉTARIAT

KELLEN Martine, secrétaire
martine.kellen@beckerich.lu
T. 26 66 9-102

GILLEN Jean-Marie

jean-marie.gillen@beckerich.lu
T. 26 66 9-103

HOFFMANN Philippe

philippe.hoffmann@beckerich.lu
T. 26 66 9-101

RECETTE

THILL Natalie, receveur
natalie.thill@beckerich.lu
T. 26 66 9-130

SERVICE TECHNIQUE

REDING Flore, ingénieur technicien
flore.reding@beckerich.lu
T. 26 66 9-151

JAEGER Patrick, ingénieur technicien

patrick.jaeger@beckerich.lu
T. 26 66 9-150

DE OLIVEIRA Rafael, technicien

rafael.deoliveira@beckerich.lu
T. 26 66 9-152

CANDELAS Maria, architecte

maria.candelas@beckerich.lu
T. 26 66 9-605

ATELIER

atelier@beckerich.lu
T. 26 66 9-220

RENSEIGNEMENTS SALLES

JACOBY Patrick

patrick.jacoby@beckerich.lu
T. 26 66 9-201

RÉSEAU DE CHALEUR ET EAU

JACOBY Gilles

gilles.jacoby@beckerich.lu
T. 26 66 9-202

PERMANENCE ÉCOLES

SCHOLTES Claude

T. 691 721 436

MAISON RELAIS - DILLENDAPP

educateur@beckerich.lu
T. 26 66 9-400

POMPIERS (CIS BECKERICH)

cisbec@cgdis.lu

HALL SPORTIF

sportshal@beckerich.lu
T. 26 66 9-300

ASSISTANTE SOCIALE

DIAS Sandra

T. 26 62 10 55-1

GARDE FORESTIER

HOLLERICH Thierry

T. 621 202 184

CENTRE MÉDICAL REDANGE/ATTERT

T. 23 62 42-1



PERMANENCE DÉPANNAGE
T. 26 66 9-200

D'SUEBELMOUK
NOVEMBRE 2024 / N° 264

Date butoir édition Décembre 2024 : 15.11.2024

Responsables d'édition : Thierry LAGODA, bourgmestre
Claude LOUTSCH, échevin
Patrick WAMPACH, échevin

suebelmouk@beckerich.lu



INDEX



EDITORIAL P.04

GEMENG/
KOMMUNIKATIOUNEN P.08

DILLENDAPP
& SCHOUL P.15

EMWELT P.17

SYNDICAT
INTERCOMMUNAL
RÉIDENER KANTON P.21

ALLGEMENG INFO P.23

KULTUR P.29

MANIFESTATIOUNS-
KALENNER P.36





NATIONALE KOMMEMORATIOUNSDAG 2024

RIED VUM BUERGERMEESCHTER

Léif Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, Här Paschtouer, léif Verrieder vun den Enrôlés de Force, vun de Kommissiounen an de Veräiner, léif Leit alleguer,

De 6. Juni dësem Jores gouf zu Saint-Laurent-sur-Mer, méi bekannt ënnert dem Numm Omaha Beach, den 80. Anniversaire vum D-Day, der Landung vun den Alliéierten an der Normandie gefeiert.

D'Leadere vun der Welt hunn, a Präsenz vun de verbleiwende Veteranen, den Zaldoten a Zivilisten, déi an dëser bis haut onvergäichbarer Befreiungsaktioun ëm d'Liewe koumen, geduecht.

Mat der sougenannter Operatioun Overlord, an där amerikanesch, brittesch a kanadesch Zaldoten involvéiert waren, ass den Ufank vum Enn vum 2. Weltkrich agelaut ginn.

3 Méint méi spéit, den 10. September 1944, hunn d'Amerikaner d'Stad Lëtzebuerg befreit. Och dësen Dag ass 80 Joer méi spéit, a Präsenz vun der groussherzoglecher Koppel an de Forces vives vun der Stat Lëtzebuerg an dem Land am Cercle an der Stat gefeiert ginn.

80 Joer, datt si mëttlerweil 3-4 Generatiounen, déi nom Enn vum 2. Weltkrich gebuer goufen. Et ginn nëmmen nach weineg Zäitzeien op der Welt an och hei am Land. Ee vun dësen Zäitzeie leeft an eiser Gemeng a feiert den 29. Oktober, a 16 Deeg säin honnertste Gebuertsdag.

Den Edouard Hilgert, den Nillessen Edy, wéi en am Duerf genannt gëtt, gouf den 18. Februar 1943 mat nëmmen 18 Joer an 3 Méint an d'Wehrmacht agezunn. Am Buch „Lëtzebuerg am Krich“ vum Georges Even

gëtt ënnert anerem vu sengem Leidenswee am 2. Weltkrich bericht. 2018 hate mer ee Resumé an der Suebelmouk publizéiert, déi mer frëndlecherweis vum Jophi Schuh vun der Amicales des enrôlés de force vu Biekerech – ELL –Réiden zur Verfügung gestallt krut haten. Merci nach eng Kéier heifir.

Wann der erlaabt, wëllt ech, ulässlech vum Här Hilgert sengem 100 Gebuertsdag, een Auszuch heivunner am Kader vum Kommemoratiounsday virdroen.

Den 18. Februar 1943 ass den Edy no 3 Méint „Reichsarbeitsdienst“ an d'Wehrmacht a Polë geschéckt ginn, dat mat nëmmen 18 Joer. Ufanks huet hien a verschiddenen Kasäre ronderëm Frankfurt un der Oder säin Déngscht gemaach. Wéi et awer kloer gouf, datt hien a Russland seng Ausbildung sollt weiderféieren, gouf et dem Edy bewosst, datt hien, wéi vill aner Zwangsrekrutéiert just als Kanounefudder sollt déngen.

De 6. Juni 1943 sollten d'Zaldote mat Waggonen a Richtung Osten oftransportéiert ginn. Hien wollt op kee Fall op déi russesch Front kommen an huet no engem Auswee gesicht. Allerdéngs ouni gëltegen „Urlaubsschein“ an ouni Zivilgeszei, war et him kloer, datt hien ee grouss Risiko géif agoen. Sonndegmueren huet hien dunn um 4 Auer den „Truppenübungsplatz“ Wandern verlooss an huet sech op enger polnescher Gare een Ticket kaf fir Frankfurt un der Oder.

Mat vill Gléck krut hien een „Urlauberzug“ bis op Berlin. Trotz de staarke Kontrollen, huet den Edy et, wéi duerch ee Wonner, fäerdeg bruecht sech tëscht den aneren Zaldoten erduerchzeschläichen ouni nom Urlaubepass gefrot ze ginn. Vu Berlin ass et wieder gaang mat engem Urlauberszug bis op Kassel a duerno mat engem Persounenzuch bis op Limburg an der Lahn. Wëll op der klenger Gare net vill lass war,

ass hie schnell vun der Bahnhofspolizei kontrolléiert ginn. Ouni den Urlauberschein, war seng Flucht hei du schnell riwwer.

No 3 Deeg an eng Arrestzell goung et weider an d'Kasär vu Landsberg, wou hie vum Kompaniechef verhéiert gouf. Als Fahnenflüchtiger koum hie während 3 Wochen an Eenzel-Untersuchungshaft, dat mat Waasser a Brout a just all 3. Dag eng waarm Molzecht. Nëmme e bëssi Liicht huet et dem Edy erlaabt tëscht Dag an Nuecht z'ënnerscheeden.

Den 30. Juni 1943 koum hie virun d'Krichsgericht a gouf zu 6 Méint Prisong verurteilt. D'Strof gouf awer mat 6 Woche verschäerftem Arrest vollstreckt. Obwuel hie just bei seng Famill wollt Heem, ass hie behandelt ginn, wéi ee Schwéiervberiecher.

Nom Ofsëtze vu senger Strof koum hien dunn op Dubno, haut an der Ukrain, wou hien als Granatwerfer ausgebild gouf. Am Januar 1944 waren d'Russe bis an d'Ukrain duerkomm an d'Front stoung virun der Dir. Wëll den Edy gutt mat Päerd gewinnt war, krut hien eng Aarbecht fir nuets mam Päerdsgepan Munitioun a Verfleegung no vir un d'Front ze bréngen. Obwuel d'Russe mat Granaten op hie geschoss haten, ass hien, wéi duerch ee Wonner, net verwonnt ginn.

Den 9. Abrëll hat sech d'Lag an der Ukrain stabiliséiert, sou datt hien den 11. Abrëll mam Zuch a Richtung Heemecht konnt fueren. Datt no batteren 11 Méint, an där hien an déi verhaassten däitsch Uniform eragezwonge gouf. Déi 3 Wochen „Heimatsurlaub“ huet den Edy genotzt fir bei sengen Nopere, der Famill Thill-Bourkel, ënnerzedauchen. Dat während 5 Méint bis d'Amerikaner Lëtzebuerg befreit haten.

Mat der Rundstedt-Offensiv am Dezember 1944 koum d'Angscht beim Edy op, datt d'Preisen et bis op Schuech kéinte packen an datt hien als Deserteur erschoss géif ginn. Et koum awer bekanntlech anescht an d'Preise sinn an der Schankegriecht bei Grousbuss gestoppt ginn.

Dir Dammen an Hären, mat sengem Temoignage am Buch „Lëtzebuerg am Krich“ erënnert den Här Hilgert eis drun, datt de Krich direkt virun eiser Hausdier stattfonnt huet. Datt d'Leed net op de Grenze vun eise kleene Ländchen opgehal huet. Niewent den Erzielungen an dësem an a villen anere Bicher, weisen d'Pannoen direkt hannert mer, datt et och an eiser Gemeng vill Mënsche goufen, déi hir Geschicht net zu Enn konnten zielen a fréizäiteg hiert Liewe fir ee schreckleche Krich hu misse loossen.

Dës Temoignagen, wéi déi vum Edy Hilgert, dem Nic. Bosseler a villen aneren, si wichteg fir eis kollektiv Erënnung un déi gräissleche Doten aus dem 2. Weltkrich. Grad an dësen Zäiten, wou rietspopulistesch Parteien an Europa am Opschwung sinn. Rezent Beispill ass déi historesch staark Zoustëmmung vun der rietspopulistischer FPÖ an Éisträich bei hire

hire Walen viru genee 2 Wochen. Während hirem Walkampf ass ganz oppe vu Remigratioun geschwat ginn, wat just een anert Wuert fir Deportatioun vun Net-Éisträicher ass.

Wéi hei zu Lëtzebuerg, gëtt och an Éisträich un d'Opfer vum 2. Weltkrich geduecht. Et ass duerfir einfach net nozevollzéien, datt eng Partei sou staark gewielt gëtt, déi an Deeler eng Ideologie vertrëtt, wéi eng NSDAP virun 90 Joer.

Datt een Herbert Kickl sech ëffentlech als nächste Volkskanzler gesäit, sprécht Bänn. Volkskanzler, een Terme, deen an der Nazi-propaganda gäre genotzt gouf fir den Adolf Hitler ze glorifizéieren. An och ee rietsextremen an auslännerfeindleche Politiker, wéi de Björn Höcke ka mat sengen Naziparolen an Thüringen an Däitschland punkten.

Mee, firwat léiere mir Mënschen net aus Feeler aus der Vergaangenheet? Firwat spriechen esou vill Mënschen éischter op Parolen un, déi eis als Gesellschaft splécken an Haass verbreden? Menge mer wierklech als Gesellschaft, datt mer eis Probleemer léisen an deem mer aner Mënschen ausgrenzen, déi eng aner Nationalitéit, Relioun oder sexuell Orientéierung hunn. Am Plaz, datt d'Politiker aus de gemässege Lagere vun der Mëtt kloer Kant géint solch rietsextrem Parteien weisen, iwwerhuelen se lues a lues eenzel Dealer vun hirem Ideologie. Déi zoue Grenzen tëscht Däitschland a sengen Nopeschlänner sinn een trauregt Beispill heifir. Si mengen domat, Wieler vun de genannte Parteien zréck an hiert Lager kënnen ze gewannen. Wat se awer erreechen, ass eng Normaliséierung vu rietsem Gedankengut.

Ech maache mer Suergen, wou mer als Gesellschaft an Europa an op der ganzer Welt histeieren. Wéi am Theaterstück Rhinocéros vum Eugène Ionesco vun 1959, hu mer eng schläichend Verwandlung vun eiser Gesellschaft, ouni datt mer et mierken, ier et ze spéit ass.

Dir Dammen an Hären, et gëtt Zäit, datt mer dee selwechte Courage opbréngt wéi d'Resistenzler viru 85 Joer, déi Risiken agaange ware fir enger mënscheveruechtender Ideologie géint iwwerzetrieden a fir hir Wäerter fir Fridden a Fräiheet anzestoen.

Wäerter, déi och fir eis vu Bedeitung sinn an déi mir mat Härz a Séil verdeedege mussen, fir eis selwer, eis Kanner an am Gedenken un all déi, déi an der Vergaangenheet hiert Liewe fir eis gelooss hunn.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Thierry LAGODA

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech



JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2024

DISCOURS DU BOURGMESTRE

Chers collègues du collège échevinal et du conseil communal, Monsieur le Curé, chers représentants des enrôlés de force, des commissions et des associations, Mesdames et Messieurs,

Le 6 juin de cette année, à Saint-Laurent-sur-Mer, plus connu sous le nom d'Omaha Beach, a été célébré le 80^{ème} anniversaire du D-Day, le débarquement des alliés en Normandie.

Les dirigeants du monde, en présence des vétérans restants, ont rendu hommage aux soldats et aux civils qui ont perdu leur vie lors de cette opération de libération, toujours incomparable aujourd'hui.

Avec l'opération Overlord, impliquant des soldats américains, britanniques et canadiens, le début de la fin de la Seconde Guerre mondiale a été lancé.

Trois mois plus tard, le 10 septembre 1944, les Américains ont libéré la ville de Luxembourg. Ce jour a également été commémoré 80 ans plus tard, en présence du Couple grand-ducal et des forces vives de la ville de Luxembourg et du pays, lors d'une cérémonie au Cercle de la ville.

80 ans représentent désormais 3 à 4 générations, qui sont nées après la fin de la seconde guerre mondiale. Il ne reste plus que très peu de témoins directs dans le monde, et également ici dans notre pays. L'un de ces témoins vit dans notre commune et fêtera son 100^{ème} anniversaire le 29 octobre, dans 16 jours.

Edouard Hilgert, surnommé « Nillessen Edy » au village, a été enrôlé de force dans la Wehrmacht le 18 février 1943, à l'âge de seulement 18 ans et 3 mois. Dans le livre « Lëtzebuerger am Krich » de Georges Even, son parcours de souffrance durant la seconde guerre mondiale est raconté. En 2018, nous avons publié un résumé dans la Suebelmouk, que nous avons eu l'amabilité de recevoir de Jophi Schuh, de l'Amicale des enrôlés de force de Beckerich - Ell - Redange.

Si vous le permettez, à l'occasion du 100^e anniversaire de Monsieur Hilgert, je souhaite lire un extrait de ce témoignage dans le cadre de cette journée de commémoration.

Le 18 février 1943, Edy, après 3 mois de travail forcé pour l'empire allemand, est envoyé en Pologne dans la Wehrmacht, à seulement 18 ans. Il a d'abord servi dans diverses casernes autour de Francfort-sur-l'Oder. Lorsque l'ordre est venu qu'il poursuive sa formation en Russie, Edy a compris, comme beaucoup d'autres enrôlés de force, qu'il ne serait utilisé que comme chair à canon.

Le 6 juin 1943, les soldats devaient être transportés en wagons vers l'est. Ne voulant à aucun prix se retrouver sur le front russe, il a cherché un moyen de s'enfuir. Sans permission valide ni vêtements civils, il savait qu'il prenait un grand risque. À 4 heures du matin un dimanche, il quitte le camp de Wandern et se rend dans une gare polonaise, où il achète un billet pour Francfort-sur-l'Oder.

Avec beaucoup de chance, il obtient une place dans un train de permissionnaires à congé jusqu'à Berlin. Malgré les contrôles stricts, Edy réussit, comme par

miracle, à se glisser parmi les autres soldats sans qu'on lui demande son laissez-passer de permissionnaire. De Berlin, il continue jusqu'à Cassel, puis en train local jusqu'à Limburg sur Lahn. Là, dans une petite gare peu fréquentée, il est rapidement contrôlé par la police ferroviaire. Sans permis à congé, sa fuite est immédiatement stoppée.

Après trois jours dans une cellule, il est envoyé à la caserne de Landsberg, où il est interrogé par le chef de sa compagnie. En tant que déserteur, il est placé pendant trois semaines en isolement, ne recevant que du pain et de l'eau, avec un seul repas chaud tous les trois jours. Seulement un peu de lumière lui permettait de distinguer entre jour et nuit.

Le 30 juin 1943, il passe en cour martiale et est condamné à six mois de prison, peine qui est exécutée avec six semaines d'arrestation sévère. Bien qu'il n'ait voulu que rentrer chez lui, il a été traité comme un criminel.

Après avoir purgé sa peine, il est envoyé à Dubno, aujourd'hui en Ukraine, où il est formé comme lanceur de grenades. En janvier 1944, les Russes avaient progressé en Ukraine, et le front était à leurs portes. Edy, étant habitué aux chevaux, a été affecté à la tâche de transporter de la munition et des provisions la nuit vers le front. Bien que les Russes aient tiré des grenades sur lui, il n'a, par miracle, pas été blessé.

Le 9 avril, la situation en Ukraine s'étant stabilisée, il a pu rentrer en train vers le Luxembourg le 11 avril, après 11 mois passés dans cet uniforme allemand qu'il détestait tant. Edy a profité de ses 3 semaines de permission pour se cacher chez ses voisins, la famille Thill-Bourkel. Ceci durant cinq mois, jusqu'à la libération du Luxembourg par les Américains.

Avec l'offensive de Rundstedt en décembre 1944, Edy a craint que les Allemands n'atteignent Schweich et qu'il ne soit exécuté comme déserteur. Cependant, comme nous le savons, la bataille des Ardennes a stoppé les Allemands à Grousbous près de la « Schankegricht ».

Mesdames et Messieurs, avec son témoignage dans le livre « Lëtzebuerger am Krich », Monsieur Hilgert nous rappelle que la guerre s'est déroulée à nos portes. La souffrance n'a pas épargné les frontières de notre petit pays. Outre les récits dans ce livre et bien d'autres, les panneaux derrière moi témoignent également que beaucoup de gens de notre commune n'ont pas pu raconter leur histoire et ont dû sacrifier leur vie prématurément pour une guerre atroce.

Ces témoignages, comme ceux d'Edy Hilgert, de Nic. Bosseler, et bien d'autres, sont essentiels pour notre mémoire collective des horreurs de la seconde guerre mondiale. Et cela, particulièrement en ces temps où des partis populistes d'extrême droite gagnent du terrain en Europe. Un exemple récent est le soutien

historiquement fort du parti d'extrême droite FPÖ en Autriche lors des élections il y a exactement deux semaines. Pendant leur campagne, ils ont ouvertement parlé de « remigration », un euphémisme pour la déportation des non-Autrichiens.

Comme au Luxembourg, on se souvient aussi en Autriche des victimes de la seconde guerre mondiale. Il est donc incompréhensible qu'un parti soit autant plébiscité, alors qu'il défend, en partie, une idéologie similaire à celle du NSDAP d'il y a 90 ans.

Le fait qu'Herbert Kickl se voit publiquement comme le prochain « Volkskanzler » en dit long. Ce terme, utilisé dans la propagande nazie pour glorifier Adolf Hitler, refait surface aujourd'hui. En Allemagne également, un politicien d'extrême droite et xénophobe comme Björn Höcke gagne en popularité avec ses slogans nazis en Thuringe.

Mais pourquoi ne tirons-nous pas les leçons des erreurs du passé ? Pourquoi tant de gens sont-ils séduits par des slogans qui divisent notre société et propagent la haine ? Pensons-nous vraiment qu'en excluant d'autres personnes en raison de leur nationalité, religion ou orientation sexuelle, nous résoudrons nos problèmes ? Au lieu de cela, les politiciens des partis modérés de centre-droit adoptent progressivement des éléments de l'idéologie d'extrême droite. Les frontières fermées entre l'Allemagne et ses voisins en sont un triste exemple. Ils pensent ainsi regagner des électeurs de ces partis, mais ce qu'ils obtiennent en réalité, c'est une normalisation des idées d'extrême droite.

Je m'inquiète de la direction que prend notre société en Europe et dans le monde. Comme dans la pièce Rhinocéros d'Eugène Ionesco de 1959, nous assistons à une transformation progressive de notre société, sans nous en rendre compte, jusqu'à ce qu'il soit trop tard.

Mesdames et Messieurs, il est temps que nous fassions preuve du même courage que les résistants d'il y a 85 ans, qui ont pris des risques pour s'opposer à une idéologie inhumaine et défendre leurs valeurs de paix et de liberté.

Des valeurs qui sont aussi importantes pour nous et que nous devons défendre avec cœur et âme, pour nous-mêmes, pour nos enfants, et en mémoire de tous ceux qui ont sacrifié leur vie pour nous dans le passé.

Je vous remercie pour votre attention.

Thierry LAGODA

Buergermeeschter vun der Gemeng Biekerech

AVIS AU PUBLIC

EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT COMMUNAL
ET DE DÉVELOPPEMENT URBAINMODIFICATION PONCTUELLE DU PAG
CONCERNANT LE « CAMPUS SCOLAIRE
- RÉTENTION » À HOVELANGE

En exécution des dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et de l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, en sa séance du 26 janvier 2024, a adopté le

Projet de modification ponctuelle « Campus scolaire - rétention » du plan d'aménagement général concernant les parties graphique et écrite du PAG à Hovelange.

La délibération y afférente a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 12 avril 2024, référence 53C/011/2023, en exécution de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 21 août 2024, référence 105625-CS/app, en exécution de l'article 5 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles.

Les décisions ministérielles susmentionnées sortent leurs effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales et réglementaires.

Les parties écrite et graphique du plan d'aménagement général sont à la disposition du public à la maison communale, respectivement sont consultables sur le site internet www.beckerich.lu. Seules les pièces déposées à la maison communale font foi.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de trois mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

MODIFICATION PONCTUELLE DU PAP QE
CONCERNANT LE « CAMPUS SCOLAIRE
- RÉTENTION » À HOVELANGE

En exécution des dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et de l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, en sa séance du 26 janvier 2024, a adopté le

Projet de modification du plan de repérage du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Beckerich concernant des fonds sis à Hovelange, au lieu-dit « Campus scolaire - rétention ».

La délibération y afférente a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 12 avril 2024, référence 19711/53C, (mopo PAG 53C/011/2023), en exécution de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La décision ministérielle susmentionnée sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales et réglementaires.

Les parties écrite et graphique sont à la disposition du public à la maison communale, respectivement sont consultables sur le site internet www.beckerich.lu. Seules les pièces déposées à la maison communale font foi.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de trois mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

AVIS AU PUBLIC

EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT COMMUNAL
ET DE DÉVELOPPEMENT URBAINLOTISSEMENT DE TERRAINS À HOVELANGE
ET NOERDANGE

En application des articles 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que par délibération du 20 septembre 2024, le conseil communal a autorisé le lotissement des parcelles suivantes, conformément aux demandes et plan soumis :

- le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Beckerich, section A de **Noerdange**, lieu-dit « **Brebich** », sous le numéro **909/1815** en **2 lots** ;
- le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Beckerich, section A de **Noerdange**, lieu-dit « **Op der Gare** », sous le numéro **1013/2592** en **2 lots** ;
- le lotissement des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Beckerich, section C d'Elvange et **Hovelange**, au lieu-dit « **Kneppchen** », sous les numéros **884/3763** et **885/3764**, en **2 nouveaux lots** afin de régulariser une situation préexistante et de garantir l'accès au nouveau lot par le côté arrière ;

en vue de leur affectation à la construction.

Les délibérations et les plans de lotissement sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente décision dans les 3 mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

**Le collège des bourgmestre
et échevins**

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

BETREFFEND KOMMUNALPLANUNG UND STADTENTWICKLUNG



PARZELLIERUNG VON GRUNDSTÜCKEN IN HOVELINGEN UND NOERDINGEN

In Übereinstimmung mit Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung und Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird hiermit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit seinem Beschluss vom 20. September 2024 gemäß den eingereichten Anträgen und Plänen die Parzellierung der folgenden Parzellen genehmigt hat:

- die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Beckerich, Sektion A von Noerdingen, Ort „Brebich“, unter Nummer 909/1815 eingetragenen Parzelle in 2 Lose;
- die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Beckerich, Sektion A von Noerdingen, Ort „Op der Gare“, unter Nummer 1013/2592 eingetragenen Parzelle in 2 Lose;
- die Parzellierung der im Kataster der Gemeinde Beckerich, Sektion C von Elvingen und Hovelingen, Ort „Kneppchen“, unter den Nummern 884/3763 und 885/3764 eingetragene Parzelle in 2 neue Lose um

eine bereits bestehende Situation zu regulieren und den Zugang zum neuen Grundstück von der Rückseite her zu gewährleisten;

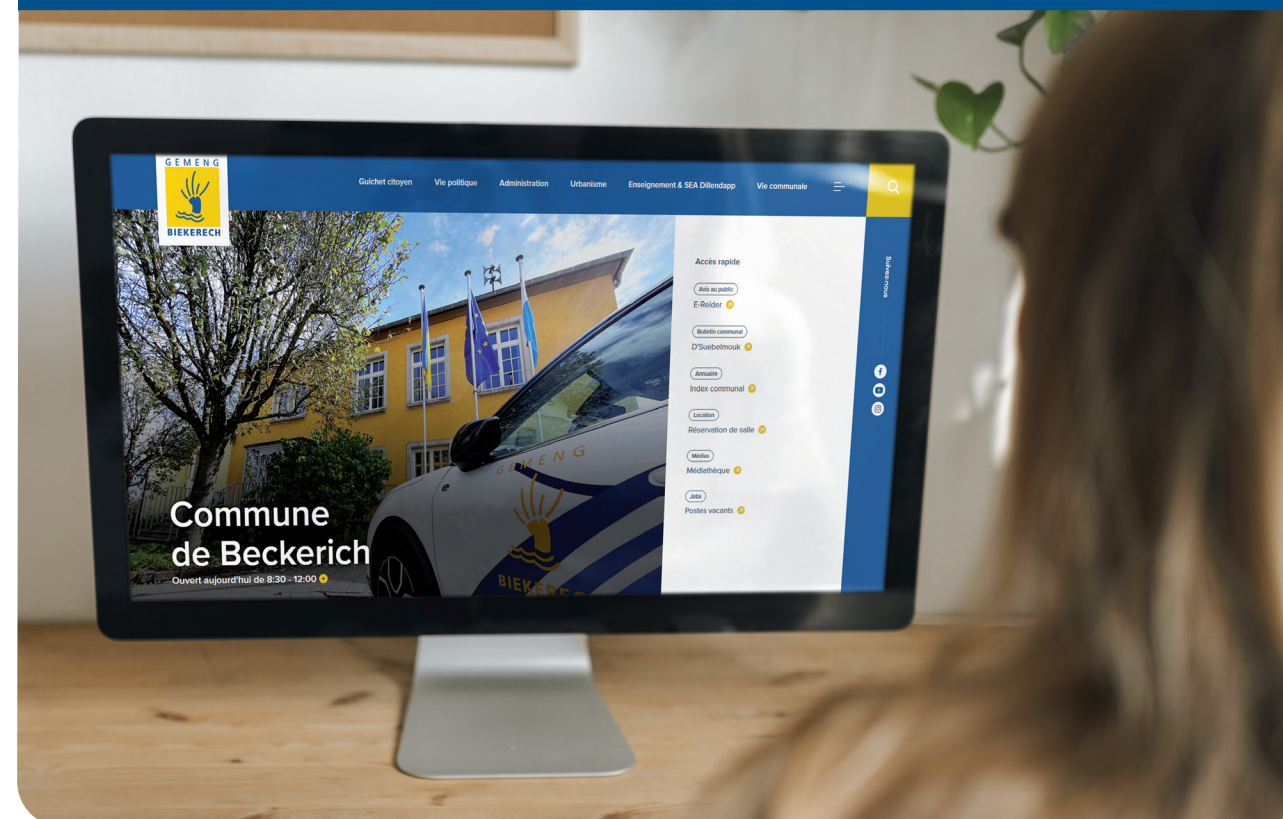
im Hinblick auf ihre bauliche Nutzung.

Die Beschlüsse und die Parzellierungspläne liegen im Gemeindehaus zur Einsichtnahme aus, wo man ohne weiteres eine Kopie erhalten kann.

In Ausführung von Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Regelung der Verfahren vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von 3 Monaten nach der Veröffentlichung oder, in Ermangelung einer Veröffentlichung, nach der Zustellung oder dem Tag, an dem der Beschwerdeführer davon Kenntnis erlangt hat, eine Klage vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingereicht werden.

Der Schöffenrat

EISEN NEIE SITE ASS ONLINE! LE NOUVEAU SITE WEB DE LA COMMUNE EST EN LIGNE!



Säit dem 1. Oktober ass den neien Internetsite vun eiser Gemeng verfügbar! Mat engem modernen an iwweersichtlechen Design gouf de Site entwéckelt, firlech ze hëllefen, d'Informatiounen seier an einfach ze fannen. Mir invitéierenlech, dës nei Plattform ze entdecken, a wann Dir Verbesserungsvorschläge oder Feedback hutt, kënnt Dir eis gär kontaktéieren. All Äntwert hëlleft eis, de Site nach méi benotzerfrëndlech ze gestalten. Vill Spaass beim Entdecken.

Depuis le 1^{er} octobre, le nouveau site web de notre commune est disponible en ligne! Avec un design moderne et épuré, le site a été conçu pour permettre aux citoyens de trouver plus facilement les informations recherchées. N'hésitez pas à explorer cette nouvelle plateforme. Si vous avez des suggestions d'amélioration ou des remarques, contactez-nous – chaque retour est le bienvenu et nous aide à rendre le site encore plus convivial. Bonne découverte!



Ännerung vun den Telefonnummern!

D'Gemeng huet nei Telefonnummere kritt. Kuckt op der Säit 2 oder op eiser Internetsäit www.beckerich.lu.

Changement de Numéros de Téléphone !

La commune a mis à jour ses numéros de téléphone. Merci de regarder la page 2 ou consulter notre site internet www.beckerich.lu.

PERSONALWIESEL AN DER VERWALTUNG



D'Madamm **Manuala Wiltzius** as säit dem 1. Oktober 2024 offiziell an der Pensioun. Säit 2011 war si een Deel vun eiser Gemengen Ekip, a war an der Reception an dem Populatiounsbüro aktiv an huet sech ëm d'Zesummenaarbecht mat der Veräiner gekëmmert.

Mir soen hir Merci fir all hiren Asaz, déi gutt Zesummenaarbecht, an all déi flott Momenter, déi mir mat hir deele konnten. Fir déi nächst Kapitelen, déi elo ufänken, wënsche mir hir alles Guddes, eng entspaant a glécklech Pensioun mat ganz vill Zäit fir dat, wat hir um Häerz läit.

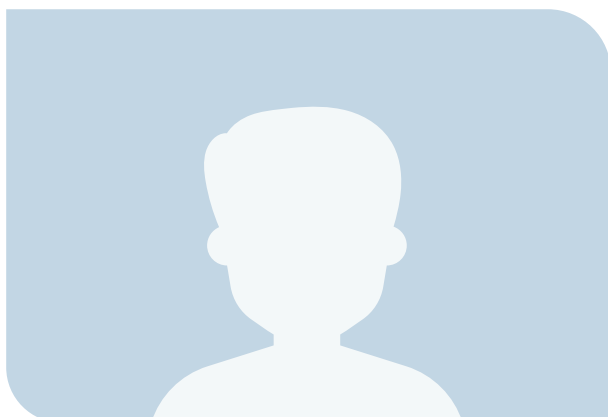


Am Populatiounsbüro ewéi och am Service Facturation verstärkt d'Madamm **Chantal Brever** säit dem 1. Oktober eis Ekip.

Mir wënschen hir e gudde Start an hoffen op eng flott Zesummenaarbecht an de kommende Joren.



Säit Oktober ass och d'Madame **Maria Candelas** en Deel vun eisem technesche Service. Si këmmert sech als Architektin ëm den EU Projet REGEN un deem d'Gemeng Biekerech deelhëlt. De LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology) koordinéiert dëse Fuerschungsprogramm, an d'Gemeng Biekerech ass ee vu 4 Demonstratiounssiten. De Projet huet d'Zil, d'Awunner méi aktiv an d'Ausschaffe vu Projeten anzubannen an sech mat wichtege Themen ausernee ze setzen, wéi d'energeetesche Sanéierung vun de Gebaier, d'Förderung vun der Kreeslafwirtschaft am Bauwesen an den Energiesektor, mat spezifeschen Etüden iwwert d'Biekerecher Fernwärmenetz.



Eis Ekip vum Gemengenatelier gëtt säit August duerch den Här **Martin Schweicher** verstärkt. Säit Juli 2022 war hie schonn mat engem CDD an der Sportshal, ewéi och am Atelier fir d'Gemeng aktiv. **Mir wënschen him och weiderhin vill Freed a Succès bei der Aarbecht.**

CHANGEMENTS DE PERSONNEL À L'ADMINISTRATION



Madame **Manuala Wiltzius** est officiellement à la retraite depuis le 1^{er} octobre 2024. Depuis 2011, elle faisait partie de notre équipe communale, où elle était active à la réception et au bureau de la population, tout en se chargeant de la collaboration avec les associations.

Nous la remercions pour tout son engagement, la bonne collaboration, et tous les bons moments que nous avons pu partager avec elle. Pour les nouveaux chapitres qui commencent maintenant, nous lui souhaitons tout le meilleur, une retraite détendue et heureuse avec beaucoup de temps pour ce qui lui tient à cœur.

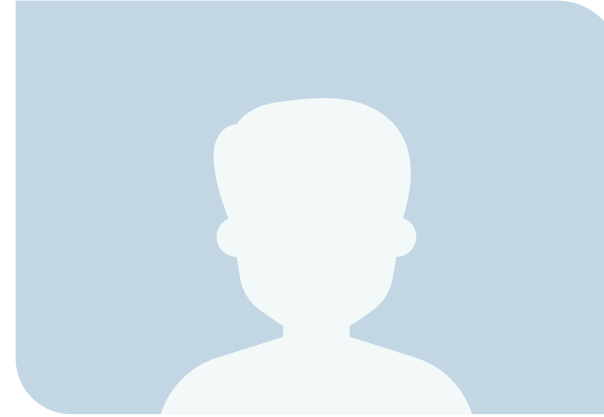


Au bureau de la population ainsi qu'au service de facturation, Madame **Chantal Brever** renforce notre équipe depuis le 1^{er} octobre.

Nous lui souhaitons un bon début et espérons une belle collaboration pour les années à venir.



Depuis octobre, Madame **Maria Candelas** fait également partie de notre service technique. En tant qu'architecte, elle s'occupe du projet européen REGEN auquel la commune de Beckerich participe. Le LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology) coordonne ce programme de recherche, et la commune de Beckerich est l'un des 4 sites de démonstration. Le projet vise à impliquer davantage les habitants dans l'élaboration de projets et à aborder des thèmes importants tels que la rénovation énergétique des bâtiments, la promotion de l'économie circulaire dans le secteur de la construction et de l'énergie, avec des études spécifiques sur le réseau de chauffage urbain de Beckerich.



Notre équipe des ateliers communaux est renforcée depuis août par Monsieur **Martin Schweicher**. Depuis juillet 2022, il était déjà actif avec un CDD dans le hall sportif ainsi que dans l'atelier pour la commune. **Nous lui souhaitons également beaucoup de plaisir et de succès dans son travail à l'avenir.**

**Zesumme
liewen**

GEMENGEPAKT

Biekerech

(Beckerich)

ass eng certifiéiert

Gemeng vum interkulturellen Zesummeliewen

est certifiée Commune du vivre-ensemble interculturel
is certified as Municipality of intercultural living together

gëlteg / valide / valid

7/2024 - 6/2030



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Léif Elteren, léif Kanner,

De Kleesche kënt méindes, den 2. Dezember 2024 an d'Schoul.

Den Detail zu dem Kleesche sengem Tour an der Schoul bei de Kanner vum Zykel 1 bis 4 kritt Dir nach vun eisem Léierpersonal matgedeelt.

An dësem Zesammenhang erënnere mir Iech och nach eng Kéier drun, datt e Freiden 6. Dezember keng Schoul ass.

D'Niklosfeier fir di ganz kleng Butzen, déi nach net an d'Schoul ginn, ass den 2. Dezember um 16h15 zu Biekerech am Festsall. D'Animatioun gëtt dëst Joer vun de Kanner aus dem Zykel 1 vun Uewerpallen iwwerholl.

Chers parents, chers enfants,

L'accueil de Saint-Nicolas aura lieu le lundi 02 décembre 2024 à l'école.

Les détails de la visite de Saint-Nicolas à l'école pour les enfants du cycle 1 à 4 vous seront communiqués par le personnel enseignant.

Dans ce contexte, nous vous rappelons que le vendredi 6 décembre les écoles resteront fermées.

La fête de Saint-Nicolas pour les enfants non-scolarisés se déroulera le 02 décembre à 16h15 au Centre culturel à Beckerich. Cette année, l'animation sera assurée par les élèves du cycle 1 de Oberpallen.

ARRIVÉS/ DÉPARTS AU DILLENDAPP

Ab dem 1. November ass d'Madame **Samantha Leblanc** net méi an der Maison relais tätig. Agestallt gouf si am Abrëll 2019 als Educatrice diplômée a war bis haut e feste Bestanddeel vun eisem Team am Dillendapp. Mir wënschen hir op hierem weidere Parcours vill Succès a soe Merci fir hir Aarbecht an der Gemeng.

Och d'Madame **Raymonde Brochmann** hat hire leschte Schaffdag am Juli dëst Joer. Agestallt war si als „aide-éducatrice“ an der Maison relais säit 2018. Mir wënschen hir vill Freed an hirer wuelverdénge Pensoun a soe Merci fir déi flott gemeinsam Joer am Dillendapp.

À partir du 1^{er} novembre, Madame **Samantha Leblanc** ne fera plus partie de la Maison Relais. Embauchée en avril 2019 en tant qu'éducatrice diplômée, elle a été jusqu'à aujourd'hui un pilier de notre équipe au sein du Dillendapp. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans la suite de son parcours et la remercions pour son travail au sein de la commune.

Madame **Raymonde Brochmann** a également terminé son dernier jour de travail en juillet de cette année. Elle était employée en tant qu'« aide-éducatrice » à la Maison Relais depuis 2018. Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur dans sa retraite bien méritée et la remercions pour ces belles années passées ensemble au Dillendapp.



Léif Elteren,

Ech stelle mech kuerz vir, mäin Numm ass Cindy Feidert, si Mamm vun 2 Kanner a säit 2008 „Aide soignante“.

Säit dem 2. September schaffen ech am Dillendapp a freeën mech op dësen neie Challenge an hoffen op eng gutt Zesummenaarbecht fir är Kanner ze begleeden.

Chers parents,

Je me présente brièvement, je m'appelle Cindy Feidert, je suis maman de 2 enfants et depuis 2008, « aide-soignante ».

Depuis le 2 septembre, je travaille au Dillendapp et j'attends avec impatience ce nouveau défi et j'espère une bonne coopération dans l'accompagnement de vos enfants.



Léif Elteren,

Mäin Numm ass Kirsch Vincent, sinn 22 Joer all a komme vun Näerden. Ech stelle mech lech als neie Member vun der Maison Relais Dillendapp vir. An menger Fräizäit maachen ech gäre Sport a spillen och Fussball.

Meng Funktioun als diploméierten Erzéier besteet doran är Kanner am Alldag ze begleeden, kennenzeleieren an an hirer Entwécklung ze ënnerstëtzen.

Ech freeë mech och weider Erfarunge sammelen ze kennen an ob eng flott Zesummenaarbecht mat lech.

Chers parents,

Mon nom est Kirsch Vincent, j'ai 22 ans et j'habite à Noerdange. J'ai été engagé dans l'équipe de la Maison relais Dillendapp. Mon intérêt est le sport et je joue au football.

En tant qu'éducateur diplômé, je vais accompagner et soutenir vos enfants au quotidien.

Je me réjouis de cette nouvelle expérience, de faire connaissance avec vos enfants et de notre future collaboration.



Natur erliewen an der Gemeng

G E M E N G



D'Naturentdecker vum SICONA
ënnerwee mam Lise

fir de Cycle 2-4



Bei Froen:

pedagogique@siconal.lu





Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

VALORISER L'EAU



Je n'ouvre le robinet que le temps vraiment nécessaire.

Se brosser les dents sans fermer le robinet consomme 20 litres d'eau potable.



Je prends des douches rapides plutôt que des bains.

Un bain consomme autant d'eau que 4-5 douches (40-60L vs. 120-200L).



Ma règle d'or : une machine pleine à chaque lavage.

La machine à laver et le lave-vaisselle consomment beaucoup d'eau potable.



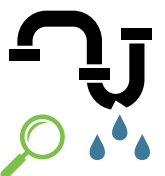
J'arrose les plantes tôt le matin ou tard le soir.

L'arrosage pendant les heures fraîches réduit l'évaporation et optimise l'absorption.



Je collecte l'eau de pluie pour économiser l'eau potable.

L'eau de pluie est idéale pour arroser les plantes, nettoyer la voiture et la terrasse, ...



Robinet, canalisations ou tuyaux d'arrosage abîmés?

Je répare! Une petite fuite peut gaspiller des centaines de litres d'eau chaque jour.



J'appuie sur le petit bouton après la petite commission.

Presque 1/3 de notre eau potable est utilisée pour la chasse d'eau des toilettes.



Je bois l'eau du robinet.

L'eau du robinet est saine, locale et beaucoup moins chère que l'eau embouteillée.
Hop, je remplis mon bidon!



Je dis stop aux produits toxiques, car tout finit dans l'eau!

J'évite les pesticides et je privilégie les produits écologiques / biodégradables.

Plus sur le sujet! → klenschrett.lu / teamwaasser.lu

Editeur:
Umweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaire:



Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg



KANTON
REIDEN



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Simulieren Sie die Beihilfen für Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität.

Möchten Sie Ihr Haus dämmen, Ihren alten Ölkessel entsorgen oder Ihren eigenen Strom erzeugen? Planen Sie den Kauf eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladestation zu Hause?

- Besuchen Sie beihilfen.klima-agence.lu, um die Höhe der Beihilfen zu simulieren, von denen Sie profitieren können.
- Erhalten Sie eine vollständige Übersicht zu den Subventionen: staatlich, kommunal und von den Energieversorgern.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Découvrez le simulateur de rénovation de Klima-Agence

Vous avez un projet de rénovation, souhaitez améliorer le chauffage de votre logement ou installer des panneaux solaires ?

- RDV sur **renover.klima-agence.lu** pour définir la situation énergétique actuelle de votre logement
- Expérimentez les divers paramètres pour trouver la combinaison idéale d'efficacité énergétique pour votre logement : remplacement des fenêtres, ajout d'une isolation supplémentaire, ou encore remplacement du système de chauffage
- Ce simulateur vous fournit des informations solides pour planifier votre projet et entamer les discussions avec votre artisan.

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union

Entdecken Sie den Renovierungssimulator von Klima-Agence

Sie haben ein Renovierungsprojekt, möchten die Heizung Ihrer Wohnung verbessern oder eine Photovoltaikanlage installieren?

- Besuchen Sie **renovieren.klima-agence.lu**, um die aktuelle Energiesituation Ihrer Wohnung zu ermitteln.
- Experimentieren Sie mit den verschiedenen Parametern, um die ideale Kombination von Energieeffizienzmaßnahmen für Ihr Zuhause zu finden: Austausch der Fenster, zusätzliche Dämmung oder Austausch des Heizsystems.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Ihr Projekt zu planen und Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union

NEWSLETTER KANTON RÉIDEN

Bleift informéiert!

Abonéiert lech op d'Newsletter vum Kanton Réiden,
déi eemol de Mount per Mail eraus geet.

Bleift informéiert iwwer aktuell Projeten,
Evenementer an Aktivitéiten:

- ▷ **Aktivitéiten & Projeten** - alles iwwer Initiativen an Entwécklungen an eiser Region
- ▷ **Fester & Evenementer** - verpasst keng wichteg Rendez-Vousen
- ▷ **Bus-Updates** - Informatiounen iwwer gréisser Ännerungen am Busnetz

Elo abonéieren!

Schreift lech an um Site:
www.newsletter.kanton-reiden.lu
oder per QR-Code:

Mir soen lech villmools Merci fir Ären Interess!

SUIVÉIERT EIS OCH VIA FACEBOOK [/facebook.com/kantonreiden](https://facebook.com/kantonreiden)

www.kanton-reiden.lu

REPAIR CAFE 2024

Nächste REPAIR CAFE am KANTON RÉIDEN
Prochain RDV du REPAIR CAFE du CANTON DE REDANGE

Samschdes / Samedi 09.11.2024
am / au Préizerdau

14h00-17h00 - Centre Culturel « Op der Fabrik »
3, Al Strooss - 8611 Platen

Organisateurs: repaircafe.lu & kanton-reiden.lu

Ugebueden Atelieren:
Elektresch, Elektronesch, Vëloen,
kleng Bitzaarbechten & Schläife
vu Gaarden - & Ateliersgeschier

Ateliers proposés :
Électrique, électronique, vélos, petits
travaux de couture simple & affûtage
des outils de jardin et d'atelier

Jiddereen ass wëllkomm!
D'Bedelegung ass gratis,
ouni Umeldung!
Tout le monde est le bienvenu !
La participation est gratuite,
sans inscription !



KANTON
RÉIDEN

Pakt vum
Zesummelewen

ROUSEN A KADOEN FIR 37 GEBURTSDAGSKANNER AM HPPA- RÉIDEN



Réiden/Atert: Fir 37 Matbewunner, déi zëschent Juni an August Geburstsdag feiere konnten, waren di drëtt gemeinsam Feier zesummen mat de Familien am Home Saint François zu Réiden/Atert e puer schéi Momenter vu flottem Zesummesin. No de Gléckwënsch vum Direkter Dany Oestreicher mat sengem Personal, hun d'Jubilaren sech gefreet fir kleng Kado oder di rout Rous déi si zum Éierendag geschenkt kritt hun. Mat engem Glas Crémant an engem kräftigen Happy Birthday ass op desen Nommëtteg ugestouss gin. Duerno huet den Entertainer Willy wi gewinnt mat flotter Danzmusik fir bëscht Stëmmung am schéi gerëschte Sall gesuergt. Nodeem dat de gut gefüllten Teller jidderengem gut geschmaacht huet, ass de groussen Geburstsdagskuch opgeschnidde gin. Zesummen mat enger Taass Kaffi huet d'Geburstsdagsfeier a flotter Gesellschaft hirt würdigt Ënn fond. D'Jubilaren vum Mount Juni: Léonie Meyer-Pint (88 Joer), Michel Meis an Maria Wald-Wagener (82), Jean Joseph Schmitz (87), Catherine

Gereke- Schmit (92), Jean Emle Welter (80), Renée Wagener - Haas (90) an Anne Reylinger- Sabus (92). Mount Juni: Elise Reiser- Agnes (88), Laure Wagner- Patron (83), Marie- Josée Noesen- Weyler (86), Céline Peller- Knaus (89), Louise Bildgen- Kohl (96), Julie Mélanie Boden- Claude (97), Marie- Madeleine Meyers (81), Henri Heidesch (83), Jos Lang (82), Lucien- Jean- Pierre Colbett (89), Léon Weyland (89), Irène Didier (92), Pierre Braun 79), Andrée Schaus- Reisen (87) an Marcel Risch (88). Mount August: Elvire Pletschette- Thomas (80), Albertine Ries- Majerus (84), Jeanny Haas- Bockler (78), Marie- Louise Schiltz- Schwartz (79), Léonore Jacoby- Thill (81), Mätty Gerekens (83), Jeanne Bintener- Leytem (85), Julie Wohl (93), Liliane Hebler- Fincoeur (88), Margot Hoffmann- Clesen (85), Georgette Elsen- Degros (90), Alphonsine Schreiber- Trierweiler (84), Nicole Eugénie Sinner (79) an Sr. Aurelia Mores (89). (CR) (Foto: Charles Reiser).



Service Régional de

MÉDIATION DE VOISINAGE

Huet Dir Sträit
mam Noper?

NACHBARSCHAFTS-STREIT?
UN CONFLIT DE VOISINAGE?

Service gratuit
Confidentialité
garantie!

Gratis-Service
Vertraulichkeit
gewährleistet!

INFOS:



www.mecasbl.lu

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ AVEC
LES COMMUNES :

BEAUFORT, BECH, BECKERICH,
BETZDORF, CONSDORF, ECHTERNACH, ELL,
FISCHBACH, L'AROCLETTE, LENNINGEN, MERTERT,
MERTZIG, REMICH, ROSPORT-MOMPACH,
STADTBREDIMUS, WALDBREDIMUS.

Contactez le service de Médiation de Voisinage:
Rufen Sie den Nachbarschafts-Mediations-Dienst an:

26 72 00 35

info@mecasbl.lu



LABOMOBILE

UN SERVICE DE BIOLOGIE MÉDICALE ITINÉRANT ET DE PROXIMITÉ



BECKERICH

Freideg 7:00 bis 8:30

Parking bei der Kierchplatz, 4, Kierchewee

Blutanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen

Mir fueren och op : Grosbous, Préizerdaul, Mertzig, Useldange, Saeul,
Eischen, Hoscheid, Ell, Rédange



Méi Informatiounen : labomobile.lu

E BIONEXT Service



Dir kennt iech net deplacéieren ?

Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress
vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.



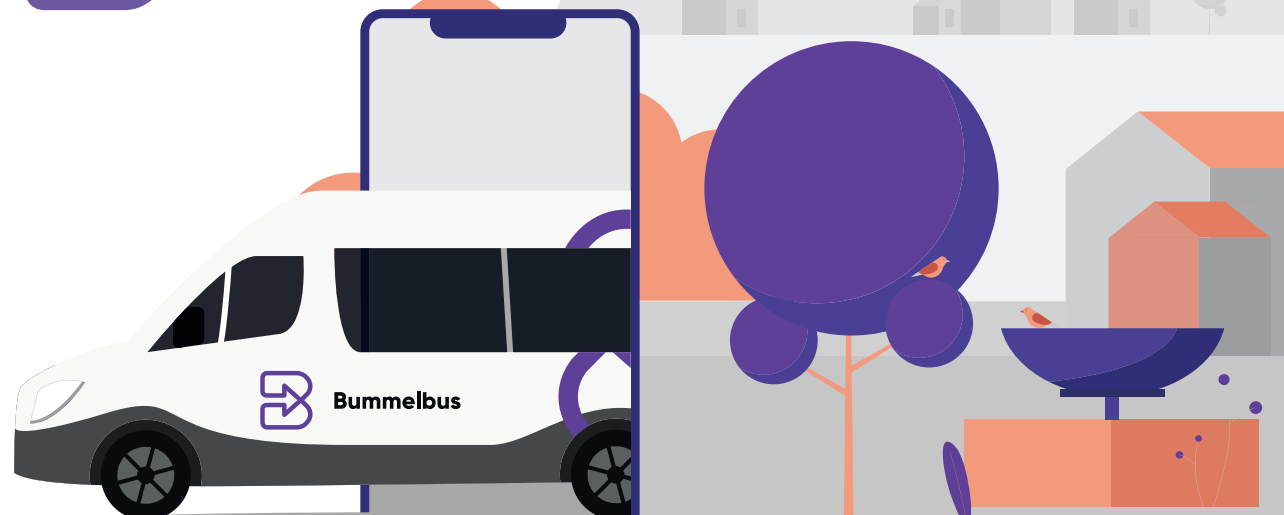
BICHER BUS

2024

22. November
13. Dezember



Bei der Gemeng Biekerech vun 10:15h bis 10:50h
Près de la commune de Beckerich de 10:15h à 10:50h



Service Bummelbus

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum
pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen



Available on the iPhone
App Store



ANDROID APP ON
Google play



L'Ecole de Musique du Canton de Redange a pour objet d'éveiller, de développer et de cultiver chez les jeunes la connaissance et le goût de la musique et des arts dramatiques afin de leur permettre de participer à la vie musicale et théâtrale; d'assurer aux élèves une formation spécialisée dans les différentes disciplines musicales et d'offrir aux adultes des cours de formation et de perfectionnement.



Informations:

Tél: +352 23 62 08 76

E-Mail: info@emcr.lu

www.emcr.lu



Heures d'ouverture du secrétariat:

Du mardi au vendredi: de 9:00 à 11:00 et de 14:00 à 18:00 heures

Samedi: de 8:30 à 12:30 heures

Directeur: Monsieur Andy Loor

Secrétaire administrative: Madame Marie-Paule Reiser-Heymans



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 jif@scj.lu
Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire Mail : jacques.bagnoud@cathol.lu
Père Vincent BILLOT, subsidiaire Mail : vincent.billot@cathol.lu

SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES Tél: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu Michèle ASSERAY, secrétaire

KRANKEN- & ALTENPASTORAL Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES tél. 621 686 102

D'PAR LUED AN :

27.10. zu Ielwen um 10.30 Auer: Kiermesmass uschléissend **Griewerseening**

1.11. Allerhellgen:

zu Biekerich um 10.30 Auer Houmass, uschléissend **Griewerseening**

zu Uewerpallen um 12.00 Auer **Griewerseening**

zu Näerden um 15.00 Auer **Griewerseening**

3.11. à Redange-Attert à 18h30 messe en français



Notre paroisse propose régulièrement une messe en français. Veuillez s.v.pl. consulter le bulletin paroissial ou la rubrique « célébration des offices » sur notre site: <https://web.cathol.lu/article2077> **Pour vos commandes d'intention de messe, veuillez appeler le secrétariat paroissial au 23 62 10 53.**

5.11: Pilgerfahrt op lechternach fir d'Willibrordusoktav. D'Par Atertdall zesummen mat de Paren Rammerich & Miersch pilgeren op lechternach.

Programm: 15.00 Auer Rousekranzgebiet & 15.30 Mass fir d'Dekanat Zentrum

> Fir Umeldungen a weider Informatiounen, rufft w.e.gl. am Parbüro un.



7.11. zu Réiden um 18.30 Auer: Willibrordusandacht

10.11. à Beckerich à 10h30 messe en français

13.11. zu Réiden an der Aula um 15.00 Auer: Kaffiskränzchen fir déi eeler Leit **Org:** ACFL

20.11. zu Réiden am Parzentrum um 18.30 Auer: Bibelowend

22.11. zu Iewerleng um 17.30 Auer: Pontifikalmass mat **Firmung** fir d'Paren Atertdall Sainte-Claire & Äischdall Sainte-Claire a Saint-François

24.11. à Beckerich à 10h30 messe en français



La catéchèse pour vos enfants

Vous souhaitez donner une éducation religieuse à vos enfants, vous souhaitez qu'ils connaissent Dieu, et qu'ils apprennent à aimer leur prochain comme Jésus nous l'a enseigné? Vous souhaitez que vos enfants se préparent à recevoir la Sainte Communion? La paroisse Atertdall Sainte-Claire offre de nombreuses possibilités: différents groupes, à différents horaires, en différentes langues (luxembourgeois, portugais, français), pour que vous puissiez choisir ce qui convient le mieux à l'organisation de votre famille et aux besoins de vos enfants de tous âges (de 3 à 15 ans).

Prenez vos renseignements et inscrivez-vous au secrétariat paroissial: Centre paroissial 40, Grand'rue, L- 8510 Redange-Attert. Par mail: inscription.cate.atertdall@gmail.com

KIERMES

am SCHWEECHERDAUL

SA. 2.11

HÄMMELSMARSCH 2024

RD-YS:
10.30
Ielwen Centre Cultural
OODER
13.30
Huewel, 3. Hauptstrass
(Guy)

MUERES
Huewel
(ab 10.00)

NOMÉTES
Ielwen
& Schweech
(ab 13.30)

KANNER
kommt a spilt
mat!

De Weekend vum 2./3. November
ass Kiermes am Schweecherdaul.

Wéi all Joer, geet d'Musik mam Hämmelsmarsch duerch d'Duerf,
an dat samschdes, den 2. November!

Mir gi moies géint 10 Auer am Bockwee fort a maachen dann
den Tour duerch di 3 Dierfer. Énnert dem folgende QR-Code
fannt Dir de Wee op der Kaart agezechent.

**All Kand wat en Instrument spilt ass Wellkomm
fir eis musikalisch ze ëmmerstzen! Kontakt: 691 352 047**

Mir wënschen lech elo schonn eng schéi Kiermes!

Falls Dir deen Dag
nit do sidd an eis
awer mat engem Don
wëllt ëmmerstzen,
kënn Dir dëst
mat engem Payconic

oder per regulär
Iwwerweisung op eis
Kontosnummer CCRA
LU97 0090 0000 0995 8604
maachen.
Villmools MERCI am Viraus!

MORGANE DOUMONT

Ostéopathe D.O. & Kinésithérapeute

Morgane Doumont
Ostéopathe D.O. & Kinésithérapeute
Pénibilité
Rééducation pour pénibilité
14, Akerstrass
L-8519 Redange (St. Amand)
+352 661 960 242
mdoumont.kineo@ gmail.com

NOUVELLE KINÉ ET OSTÉOPATHE À HUTTANGE

✦ ✦ Spécialiste de la périnatalité ✦ ✦

Pour qui ?

- 👶 Nourrissons : coliques, reflux, plagiocéphalies, ...
- 👶 Futures mamans : douleurs articulaires, préparation du périmètre, ...
- 👶 Enfants & Adultes : soulagement et réharmonisation du corps.

👤 Cabinet ouvert à tous !

Techniques douces, adaptées à chaque étape de la vie.
Prenez soin de votre corps avec une approche humaine et bienveillante.

Prise de RDV
☎ + 352 661 960 242
✉ mdoumont.kineo@ gmail.com

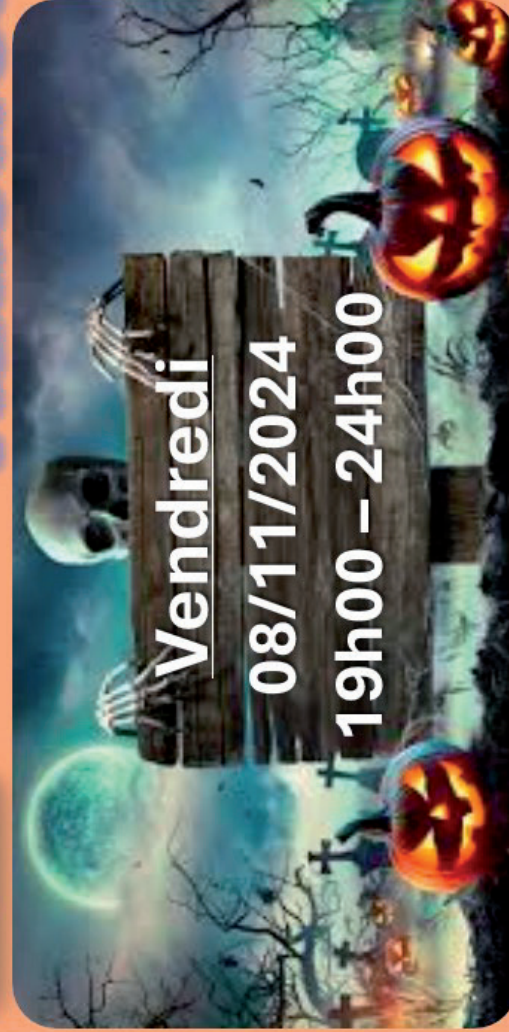
✦ ✦ À bientôt ! ✦ ✦



Sauna-Event Halloween



« Ambiance festive non
silencieuse »



Vendredi
08/11/2024
19h00 – 24h00

Prix par personne: 50€

**Aufguss & Musique
& Apéritifs & Buffet**

**En cas d'annulation à court
terme nous retenons
30€ afin de couvrir nos frais**

Paiement en avance, à la réception ou par virement

bancaire BILLULL IBAN

LU50 0023 1697 3266 7000 jusqu'au 01 novembre 2024

Inscription par tél.: 00352/23620032-1 ou par email:
info@reidener-schwemm.lu



BALADES CONCERTS EXPOSITIONS CONFERENCE MARCHÉS & SALONS SPECTACLES THÉÂTRE

« Tracés Nazcas. Des dessins qui parlent au ciel »

Conférence de Sylvia Pardi



14/11

19h30
Sall Scheier

Entrée : Gratuit

Info :
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu



**A qui s'adressent ces tracés
visibles du ciel ?
Voyageons ensemble entre sable et
ciel et tentons de percer ce mystère.**

Kulturmillen
Am Geesch vun der Zäit

BALADES CONCERTS EXPOSITIONS **THÉÂTRE** MARCHÉS & SALONS SPECTACLES CONFÉRENCES

“Fir laachen, dréckt 3”

Comedy mat Tri2Pattes

Sonja Schmitz
Dan Theisen
Änder Thill

16/11

20h00
Sall Scheier

Entrée : 25€

Info :
info@kulturmillen.lu
www.kulturmillen.lu



Bäi Geleeënheet vun hierem
10ten Gebuertsdag
presentéiert Tri2pattes elo een
Jubiläums-Comedy-Programm.

Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit



GEMENG
BIEKERECH

Festival de films
AimentERRE
6 NOV
> 6 DÉC

SOS FAIM

GEMENG
Gringgo
GEWENN MAT SENN

Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit

BIEKERECH

Une projection
organisée par :

Kulturmillen Beckerich
20 nov. Portes 19:00
Eating our way to extinction
VO/En - ST/Fr
Réservation:
T: 23 62 21 840



Les enfants du Monde A.s.b.l

Generatiounen Zesummen
Samschdeg, den 16. November 2024
vu 14:00 bis 17:00
QR Code / 621733916

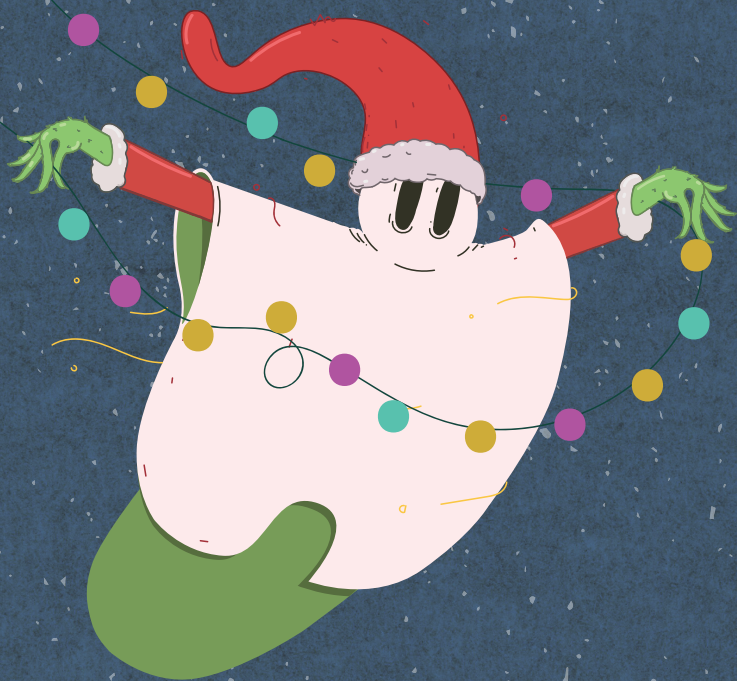




Centre Polyvalent Elvange
72 Hauptstrooss, 8533 Ielwen
Biekerech



WANTER OP DER MILLEN



22.-23. NOVEMBER ZU BIEKERECH OP DER MILLEN

Ënnerstëtzt vun der Kulturkommissioun



Gringoo

Home Textile
Evers Sonja



Kulturmillen
Am Geescht vun der Zäit



D'Biekerecher & d'Schweecherdauler MUSIK

invitéieren Iech häerzlech op hire

CHRËSCHTCONCERT Sonndes, den 01.12.2024

am Centre Culturel zu Ielwen

1.Deel: Jugendmusik

DIREKTION: Anna SCHERER

2.Deel: Grouss Musik

3.Deel: All zesummen

DIREKTION:

Jérémy LACAVE

FRÄIEN
ENTRÉE

17 AUER

STOLLEN

GLÜHWÄIN

RESERVATION:

SMS: 691 639 179

e-Mail: musik.schweecherdaul@gmail.com



MANIFESTATIOUNSKALENNER

NOVEMBER 2024

✓ 02.11.2024

Hämmelsmarsch am Schweecherdaul

Schweecherdauler Musik

📍 Ielwen, Huewel a Schweech

✓ 03.11.2024 • 10h00

Kiermes zu Biekerech um Terrain

FC Biekerech

📍 Terrain de Football
Hovelange – Stade Maemerich

✓ 01.11.2024 • 10h30

Biekerech

Mass & Griewerseenung

✓ 01.11.2024 • 12h00

Uewerpallen

Mass & Griewerseenung

✓ 01.11.2024 • 15h00

Näerden

Griewerseenung

✓ 14.11.2024 • 19h30

« Tracés Nazcas. Des dessins qui parlent au ciel » Conférence de Sylvia Pardi

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 16.11.2024 • 20h00

„Fir laachen, dréckt 3“ Comedy mat Tri2Pattes

Kulturmillen

📍 Millescheier

✓ 16.11.2024 • 14h00 – 17h00

Generatiounen Zesummen

Les enfants du monde asbl

📍 Centre Polyvalent Ielwen

✓ 22.-23.11.2024

Wanter op der Millen

📍 Biekerecher Millen



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BECKERICH

6, Dikrecherstrooss • L-8523 Beckerich
Tél. : 26 669-100 • E-mail : info@beckerich.lu
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts :
lundi - vendredi de 08h30 à 12h00 et mercredi de 14h15 à 17h45

